

NORME  
INTERNATIONALE

ISO  
10821

Première édition  
2005-07-01

**AMENDEMENT 1**  
2009-03-15

Version corrigée  
2009-08-01

---

---

**Machines à coudre industrielles —  
Exigences de sécurité pour machines à  
coudre, unités et systèmes de couture —  
AMENDEMENT 1**

*Industrial sewing machines — Safety requirements for sewing  
machines, units and systems —  
AMENDMENT 1*  
(standards.iteh.ai)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/21c7c623-5920-4ea9-bbb8-5438f04d1528/iso-10821-2005-amd-1-2009>



Numéro de référence  
ISO 10821:2005/Amd.1:2009(F)

© ISO 2009

**PDF – Exonération de responsabilité**

Le présent fichier PDF peut contenir des polices de caractères intégrées. Conformément aux conditions de licence d'Adobe, ce fichier peut être imprimé ou visualisé, mais ne doit pas être modifié à moins que l'ordinateur employé à cet effet ne bénéficie d'une licence autorisant l'utilisation de ces polices et que celles-ci y soient installées. Lors du téléchargement de ce fichier, les parties concernées acceptent de fait la responsabilité de ne pas enfreindre les conditions de licence d'Adobe. Le Secrétariat central de l'ISO décline toute responsabilité en la matière.

Adobe est une marque déposée d'Adobe Systems Incorporated.

Les détails relatifs aux produits logiciels utilisés pour la création du présent fichier PDF sont disponibles dans la rubrique General Info du fichier; les paramètres de création PDF ont été optimisés pour l'impression. Toutes les mesures ont été prises pour garantir l'exploitation de ce fichier par les comités membres de l'ISO. Dans le cas peu probable où surviendrait un problème d'utilisation, veuillez en informer le Secrétariat central à l'adresse donnée ci-dessous.

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

[ISO 10821:2005/Amd 1:2009](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/21c7c623-5920-4ea9-bbb8-5438f04d1528/iso-10821-2005-amd-1-2009)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/21c7c623-5920-4ea9-bbb8-5438f04d1528/iso-10821-2005-amd-1-2009>



**DOCUMENT PROTÉGÉ PAR COPYRIGHT**

© ISO 2009

Droits de reproduction réservés. Sauf prescription différente, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'ISO à l'adresse ci-après ou du comité membre de l'ISO dans le pays du demandeur.

ISO copyright office  
Case postale 56 • CH-1211 Geneva 20  
Tel. + 41 22 749 01 11  
Fax + 41 22 749 09 47  
E-mail [copyright@iso.org](mailto:copyright@iso.org)  
Web [www.iso.org](http://www.iso.org)

Publié en Suisse

## Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les Normes internationales sont rédigées conformément aux règles données dans les Directives ISO/CEI, Partie 2.

La tâche principale des comités techniques est d'élaborer les Normes internationales. Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

L'attention est appelée sur le fait que certains des éléments du présent document peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. L'ISO ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et averti de leur existence.

L'Amendement 1 à l'ISO 10821:2005 a été élaboré par le comité technique ISO/TC 148, *Machines à coudre*.

Dans la présente version corrigée de l'ISO 10821:2005/Amd.1:2009, le texte relatif au paragraphe 5.2.4.2, à la page 2, a été modifié, notamment pour faire apparaître explicitement les textes devant être supprimés, en particulier le texte «(si le niveau ne dépasse pas cette valeur, ce fait doit être mentionné)» dont la suppression avait auparavant été omise.

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

[ISO 10821:2005/Amd 1:2009](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/21c7c623-5920-4ea9-bbb8-5438f04d1528/iso-10821-2005-amd-1-2009)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/21c7c623-5920-4ea9-bbb8-5438f04d1528/iso-10821-2005-amd-1-2009>

# Machines à coudre industrielles — Exigences de sécurité pour machines à coudre, unités et systèmes de couture —

## AMENDEMENT 1

### Page 1, Références normatives

Remplacer la référence à l'ISO 3747:— par ce qui suit:

ISO 3747:2000, *Acoustique — Détermination des niveaux de puissance acoustique émis par les sources de bruit à partir de la pression acoustique — Méthode de comparaison pour une utilisation in situ*

### Page 3, Références normatives

Remplacer les références à l'ISO 13849-1:—, la CEI 60204-1:— et la CEI 60285-1:— par ce qui suit:

ISO 13849-1:2006, *Sécurité des machines — Parties des systèmes de commande relatives à la sécurité — Partie 1: Principes généraux de conception*

CEI 60204-1:2005, *Sécurité des machines — Équipement électrique des machines — Partie 1: Règles générales*

CEI 60285-1:2007, *Sécurité des appareils à laser — Partie 1: Classification des matériels, prescriptions et guide de l'utilisateur*

### Page 3, Termes et définitions

Remplacer le premier alinéa par ce qui suit:

Pour les besoins du présent document, les termes et définitions donnés dans l'ISO 3744, l'ISO 4915, l'ISO 4916, l'ISO 11204, l'ISO 12100-1, le Guide ISO/CEI 51, ainsi que les suivants s'appliquent.

### Page 20, 5.2.2.13

Remplacer le texte existant par ce qui suit:

Lorsque, dans le cas des machines à coudre industrielles, les risques majeurs proviennent essentiellement des éléments de formation des points, les parties des systèmes de commande relatives à la sécurité doivent au minimum être conformes au niveau de performance b de l'ISO 13849-1:2006.

Les autres types de machines à coudre industrielles doivent être conformes au niveau de performance c de l'ISO 13849-1:2006.

Page 21, 5.2.4.2

Dans le point a), premier élément de liste, supprimer les textes suivants:

«corrigé, par exemple, conformément à l'ISO 11204 par la correction du bruit de fond,  $K_{1A}$ , et la correction d'environnement,  $K_{3A}$  (exprimées toutes les deux en décibels pondérés A),»

et

«(si le niveau ne dépasse pas cette valeur, ce fait doit être mentionné)»

Dans le point a), troisième élément de liste, remplacer «85 dB» par «80 dB».

Dans le point a), quatrième élément de liste, remplacer «[dimension de la surface de mesurage > 50 m<sup>2</sup> (> 17 dB)]» par «(la plus grande dimension > 10 m)».

Dans le point b), premier élément de liste, supprimer les textes suivants:

«corrigé, par exemple, conformément à l'ISO 11204 par la correction du bruit de fond,  $K_{1A}$ , et la correction d'environnement,  $K_{3A}$  (exprimées toutes les deux en décibels, pondérées A),»

et

«(si le niveau ne dépasse pas cette valeur, ce fait doit être mentionné)»

Dans le point b), troisième élément de liste, remplacer «85 dB» par «80 dB».

Dans le point b), quatrième élément de liste, remplacer «(dimension de la surface de mesurage > 50 m<sup>2</sup>, > 17 dB)» par «(la plus grande dimension > 10 m)».

ITIH STANDARD PREVIEW  
(standards.iteh.ai)

Page 24, 5.3.4.1

ISO 10821:2005/Amd 1:2009

[https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/21c7c623-5920-4ea9-bbb8-](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/21c7c623-5920-4ea9-bbb8-38f04d1528/iso-10821-2005-amd-1-2009)

Remplacer le texte existant par ce qui suit: [38f04d1528/iso-10821-2005-amd-1-2009](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/21c7c623-5920-4ea9-bbb8-38f04d1528/iso-10821-2005-amd-1-2009)

En raison de la nature du procédé de couture et de la position du pied presseur, du racleur de fil et du guide pour paillettes, les machines à broder ne nécessitent pas d'écran de protection contre la casse d'aiguilles (tel que défini dans l'Annexe D), de dispositif de protection pour le levier de passe-fil d'aiguille ou de dispositif limitant l'accès à l'aiguille (tel que défini dans l'Annexe A).

Page 26, 7.2

Remplacer le premier alinéa par ce qui suit:

Les unités et systèmes de couture doivent être marqués lisiblement et de façon indélébile des informations minimales suivantes:

- la raison sociale et l'adresse complète du fabricant ou, le cas échéant, de son mandataire;
- la désignation de la machine;
- le marquage obligatoire<sup>1)</sup>;
- la désignation de la série ou du type, s'il existe;
- l'année de construction, c'est-à-dire l'année de fin de fabrication;
- le numéro de série, s'il existe.

NOTE Le texte de la note de bas de page 1) est inchangé et n'est pas reproduit dans le présent amendement.

## Page 27, 7.4.1

Ajouter le nouvel élément de liste suivant à la liste existante:

- j) Spécifications des pièces détachées à utiliser si celles-ci produisent des effets sur la santé et la sécurité des opérateurs.

## Page 47, C.9

Dans le deuxième alinéa, deuxième élément de liste, remplacer «85 dB» par «80 dB».

## Page 49, C.9.3

Remplacer le deuxième alinéa par ce qui suit:

Si la probabilité d'acceptation est de 95 %,  $L_c$  doit être définie comme suit:

$$L_c \geq L^* + k_a \cdot \sigma_M$$

où

$L^*$  est la valeur mesurée pour la machine individuelle;

$k_a$  est la constante d'acceptation;

$\sigma_M$  est l'écart-type de référence.

$K$  est la valeur déclarée de  $K_{pA}$  (incertitude de la pression acoustique) ou  $K_{wA}$  (incertitude de la puissance acoustique).  $K = k_a \cdot \sigma_M$  où  $k_a = 1,194$  et  $\sigma_M \approx 2,5$  dB s'appliquent à  $L_c \geq L^* + 3$  dB.

## Page 66, Annexe I

Dans l'Exemple 1, remplacer «82 dB» par «79 dB».

Remplacer l'Exemple 3 par ce qui suit:

EXEMPLE 3 Pour des machines conformément à C.6.3 (CB)

- Niveau de pression acoustique continu d'émission équivalent ( $L_{pA}$ ) au poste de travail: Valeur pondérée A de 78 dB;  $K_{pA} = 2,5$  dB.

## Page 67, Annexe I

Dans l'Exemple 6, remplacer «82 dB» par «79 dB».

Dans l'Exemple 7, deuxième élément de liste, remplacer «84 dB» par «79 dB».

Dans l'Exemple 8, premier élément de liste, remplacer «87 dB» par «79 dB», et dans le deuxième élément de liste, remplacer «84 dB» par «79 dB».

Page 68, Figure I.1

Remplacer les quatre occurrences de «85» par «80».

Dans la colonne «poste de travail non défini, machines de grandes dimensions», remplacer « $L_{pA}$ » par « $L_{pA, \max}$ ».

Dans la dernière ligne des colonnes «ayant un poste de travail défini, machines de grandes dimensions» et «ayant un poste de travail non défini, machines de grandes dimensions», supprimer « $L_{WA} = \dots\dots\dots$ ».

Page 76, Bibliographie

Supprimer la référence suivante:

[3] ISO/TR 11688-1, *Acoustique — Pratique recommandée pour la conception de machines et d'équipements à bruit réduit — Partie 1: Planification*

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/21c7c623-5920-4ea9-bbb8-5438f04d1528/iso-10821-2005-amd-1-2009>

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

[ISO 10821:2005/Amd 1:2009](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/21c7c623-5920-4ea9-bbb8-5438f04d1528/iso-10821-2005-amd-1-2009)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/21c7c623-5920-4ea9-bbb8-5438f04d1528/iso-10821-2005-amd-1-2009>